

契丹小字の音価推定及び相関問題

Reconstruction of phonetic values of Khitai small scripts and concerning problems

This paper mainly argues about problems emerged during reconstruction of phonetic values of Khitai small scripts before 2010. Problems emerged are not purely academic such as property of some concrete reconstruction of phonetic values at all, but about lack of academic morals of some scholars. They are classified into two, that is, plagiarism and secondary plagiarism.

It is analyzed that Wu Yinzhe and Juha Janhunen 2010 has plagiarized as many as 47 passages. Furthermore, it is analyzed that Wu Yingzhe 2007, that is related to the above-mentioned book, has plagiarized more passages, and such a plagiarism still continues till 2010. Daniel Kane 2009 is a handbook that introduces results of studies on Khitai small scripts. Only a few passages, it refers to the names of original authors, mostly it covers up them. In extreme cases, it mistakes my opinions for Chinggeltei's. It is a kind of "secondary plagiarism".

契丹言語復元の努力は、今日までにかなりの成果を獲得している。契丹大字の音価推定については、すでに筆者の『契丹大字研究』^①及びその後引き続き発表した数多くの契丹大字に関する論著において詳論した。本稿は契丹小字の音価推定を主題に論ずるものである。

筆者は『韓半島から眺めた契丹・女真』^②の序言において、

本来、研究の主導的役割を果たすべき中国における契丹文字研究は、必ずしも研究水準の高くない特定の少数研究者のみが従事しており、また研究資料の「死蔵」や先行研究への尊重の欠如、甚だしくは研究成果の盗用などが常態化し、研究は停滞状況にある。

と述べ、上編第一章 11 頁の注^③及び下編第一章 136-144 頁の契丹文語彙総録において、多くの実例を挙げた上で、

「最初の解説と研究」と注記する単語は、Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 が Wu Yingzhe 2007 における解説を称するもの、または筆者の解説・研究成果でありながらそのことを注記しないものである。ここであらためて指摘するのは、この両名が他人の知的財産権を尊重しないためである。真摯なる反省を刮目して待ちたい。

とはっきりと指摘している。さらに、結語『契丹小字七言絶句銅鏡』の解説から」において、今日の契丹文字研究に対する最大の障害というべき資料隠匿の問題に言及し、また先行成果への配慮の欠如について、

たとえば、契丹語序数詞の語尾に附加された性別を示す接尾辞・契丹男子の「字」を示す *fur'anən*・契丹語「韃靼」を示す *tatar* ~ *dadar*・契丹語の造格・従格語尾などをはじめとする数多くの重要な発見は、本書の関連箇所ですべて逐一指摘しておいたように、いずれも筆者が

つとに 2003 年までに公表したもののだが、Wu & Janhunen 2010 においてはいずれも Wu 2007 の解説としている。研究者としての学術的品位を欠いたふるまいといわざるを得ず、研究資料の意図的隠蔽もそれと一連の事態としてあきらめるしかない。

とあらためて指摘している。Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010^④に代表される、このような面でお後進性を脱していない研究者の存在は遺憾の極みというべく、斯界同仁の共感するところとなっている。

「剽窃」とは、他人の研究成果を盗用し、それを独自に考え出したものとして公に提示する反倫理的な行為である。また、研究成果の原作者を知らず盗用者の偽作を引用することも二次的「剽窃」行為に当たる。

『韓半島から眺めた契丹・女真』11 頁の注及び 136-144 の契丹文語彙総録に掲げた実例を見れば、Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 の剽窃行為は弁解の余地がない。今回あらためて、2009 年までの契丹小字音価の推定に関するすべての論著を仔細に対比してみると、Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 の剽窃行為が単語解説の面だけにとどまらないことがわかる。

Juha Janhunen については契丹語に関する専著を寡聞にして知らない。Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 は共著の体裁を採るものの、Wu Yingzhe の著作を Juha Janhunen が英訳したものと臆測される。同書における剽窃の責は、Wu Yingzhe がもっぱら負うべきものとなろう。それでは Wu Yingzhe とは一体いかなる人物なのか？

Wu Yingzhe つまり呉英喆の契丹文字に対する「研究成果」は、Juha Janhunen との 2010 共著の前には、2007 の卒論『契丹語静詞語法範疇研究』があるに過ぎない。その半分以上は、篇末に附載された、契丹小字で綴ってはいるものの解説もなされていない単語集であり、本文は 175 頁 10 万字あまりにすぎない。その「学術価値」はいかなるものか？まず第一に指摘すべきは、同書第三章「契丹語静詞“性”語法範疇」126-136 の 10 頁もの内容がすべて『契丹語言文字研究』^⑤第九章「契丹語的序数詞」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）の剽窃である。呉氏は自分が「性」語尾を発見したと喧伝し、「我的這個觀點与愛新覺羅烏拉熙春的观点不謀而合」（私のこの見方は愛新覺羅烏拉熙春の見方とは偶然に一致する）と強弁を恣にしている。天下無比の破廉恥漢といわざるを得ない。さらに、

①同書第一章第五節「憑借格」（造格）74-77 の 4 頁全ての内容は、『契丹語言文字研究』pp.123-146 第七章「契丹語名詞的格与数」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）の剽窃であり、

②同書 pp.59-60 の契丹小字の動詞「死ぬ」の活用語尾に関する論述は、『契丹語言文字研究』pp.179-187 第九章「契丹語的序数詞」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）に列挙する動詞の過去時制に見える「性」語尾（pp.183-184）の剽窃であり、

③同書 p.105 の契丹小字の複数表音字 𐰺 に関する論述は、『契丹語言文字研究』第七章「契丹語名詞的格与数」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）pp.140-141 の剽窃である。

以上は、筆者が Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 を「拝読」してはじめて呉 2007 の存在に気づいたのでざっと見ただけの発見だが、今後時間を設けて精読すればさらに発見できるだろう。呉氏の剽窃中毒は尋常なものではなく、ごく最近そうした行為を続けている。

一、筆者の「遙輦氏迪輦鮮質可汗与陶猥思迭刺部一以契丹文『故左龍虎軍上將軍正亮功臣檢校

太師只衍昱徹穩墓誌』為中心一」(『契丹研究의 現況과 研究方向』2009)は契丹小字『故左龍虎軍上將軍正亮功臣檢校太師只衍昱徹穩墓誌』の墓主只衍昱が『遼史』卷九十一に立伝された耶律玦であることを最初に解明し、それと同時に、遼太祖の出身部を表示する

𐰇𐰏𐰤 𐰇𐰏𐰤 伏𐰏𐰤

tois dæraq nio'ur

陶猥思 迭刺 部

を解読したものだが、呉氏は「契丹小字的迭刺部」(『民族語文』2011-5)において上掲の成果をすべて自身の「発見」としている。

二、呉氏は「關於契丹小字的新資料」(『알타이학보』22、2012-6)において筆者が2004年にとつくに解読した契丹小字の「横帳」

𐰇𐰏𐰤 𐰇𐰏𐰤 𐰇𐰏𐰤

hədur gʷər

をも自身の「発見」としている。常習的な性癖としてあきらめるしかないのかもしれない。

三、呉氏の同上文章では、さらに筆者と吉本道雅教授との共著『韓半島から眺めた契丹・女真』(京都大学学術出版会、2011年)で解明した契丹小字『外戚国舅帳耶魯宛迪魯古副使位誌碑銘』の墓主が『遼史』卷85に伝がある蕭撻凜の玄孫であること(前著36頁)及び契丹小字『可汗横帳仲父房連寧詳穩墓誌』の墓主が『遼史』卷83に伝がある耶律休哥の姪孫であること(前著84頁)をもすべて自分の「研究成果」としている。実は、2010年までの呉氏の一連の剽窃行為は、すでに『韓半島から眺めた契丹・女真』に明白に指摘しているが、全く反省もなく短期間でまたもや同様の剽窃行為を堂々と続けていることは非常に心外である。こうした反学術倫理的な行為を公示するとともに、知的所有権保護のコンセンサスを呼びかけるものである。

本稿は契丹小字の音価推定における呉氏の剽窃問題を中心として論ずるもので、続稿は契丹語文法における同氏の剽窃問題を中心として論ずる予定である。従って、ここでは、(1)呉2007の契丹小字音韻に対する認知程度、(2)Wu & Juha 2010の契丹小字音価における剽窃の証拠、(3)契丹小字音価推定の「先取権(priority)」リスト、(4)Kane 2009における問題、の順に論ずることにする。

1 呉2007の契丹小字音韻に対する認知程度

まずは、呉2007:180-181に「本人が解読した」とある契丹小字の表音字19個を以下の如く並べておく。これはまさに2007年の時点における呉氏の契丹小字への認知レベルを反映する確実な証明材料と言える。以下の叙述の便利を図るために、すべて通し番号を付けておく。さらに、下掲の愛新覚羅の著作は、『韓半島から眺めた契丹・女真』252-254頁の引用文献リストを参照されたい。

- ① 刃 gy ② 考 ur ③ 𐰇 ti ④ 𐰇 te ⑤ 虫 xara/xar ⑥ 虫 xara/xar ⑦ 𐰇 su ⑧ 分 ꝑe ⑨ 𐰇 ta
⑩ 𐰇 t'a ⑪ 𐰇 o ⑫ 虫 xara/xar ⑬ 𐰇 yn ⑭ 𐰇 ju ⑮ 𐰇 t'e ⑯ 𐰇 (ꝑを含む) ⑰ 𐰇 (ꝑを含む)
⑱ 𐰇 t'y ⑲ 𐰇 (ꝑを含む)。

①刃 愛新覚羅 2004a の推定音価は ir である。呉 2007 は gy と推定し、その段階ではなお剽窃に関わっていないが、Wu & Janhunen 2010:263/No.137 に「刃 ir」とあることは、明らかに愛新覚羅 2004a を剽窃したものにほかならない。

③凡 清 2002[®]が他人の誤った複数語尾説を踏襲し、その音価を tə と推定した。愛新覚羅 2003a はそれを与位格語尾と断定し、その音価を ud,ut/du,tu と推定した。呉 2007 は与位格語尾説を踏襲し、音価を ti としたが、Wu & Janhunen 2010:264/No.179 には「凡 dú」とある。明らかに愛新覚羅 2003a を剽窃するものである。

④尘 愛新覚羅 2004a は最初はその音価を d/t と推定したうえで複数語尾の一つであると断定した。呉 2007 は文法的意義を剽窃したのみならず、推定音価の te も明らかに愛新覚羅 2004a を剽窃するものである。

⑦卡 愛新覚羅 2004f は人名「蒲速里」によってはじめてその音価を su と推定した。三年後、呉 2007 は同じ音価を「自分で発見した」とし、さらに Wu & Janhunen 2010:260/No.41 に「卡 su」とある。やはり剽窃にほかならない。

⑧分 愛新覚羅 2004a は du/tu と推定した。呉 2007 は tfe と推定し、その段階ではなお剽窃に関わっていないが、Wu & Janhunen 2010:266/No.249 に「分 dû」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

⑩币 愛新覚羅 2003g の推定音価は ad/od である。呉 2007 は清 2002 の p/po を踏襲せず t'ə としたが、Wu & Janhunen 2010:259/No.16 に「币 od」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

⑪介 愛新覚羅 2004a の推定音価は o である。呉 2007 は清 2002 の as を踏襲せず ɔ としたが、Wu & Janhunen 2010:266/No.252 に「介 ô」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

2 Wu & Juha 2010 の契丹小字音価における剽窃の証拠

Wu & Juha 2010:pp.259-272 に 459 個の契丹小字を羅列しているが、数多くの異体字ないし誤字が含まれている。その中に音価推定を行ったものは 205 個しかないが、ほとんどは出所を明示しない。例証は以上すでに挙げた 6 個

1 Wu & Janhunen 2010:263/No.137 の「刃 ir」

2 Wu & Janhunen 2010:264/No.179 の「凡 dú」

3 Wu & Janhunen 2010:260/No.41 の「卡 su」

4 Wu & Janhunen 2010:266/No.249 の「分 dû」

5 Wu & Janhunen 2010:259/No.16 の「币 od」

6 Wu & Janhunen 2010:266/No.252 の「介 ô」

のほかに、以下の如くさらに 41 個も挙げられ、47 個に達しているのである。

まずは下表に見える Wu & Juha 2010 が使用する幾つかの非 IPA 表記符号の国際音声字母との対応を示しておく。

e → ə y → j j → dʒ c → tʃ sh → ʃ ng → ŋ

愛新覚羅烏拉熙春の推定音価

Wu & Juha 2010 の剽窃証拠

𠵹 qur 愛新覚羅 2005a,2006a

7 Wu & Janhunen 2010:259/No.014 に「𠵹 húr」

奕 ho 愛新覚羅 2004a

8Wu & Janhunen 2010:261/No.057 に「奕 xo」

可 bai 愛新覚羅 2005b

9 Wu & Janhunen 2010:261/No.061 に「可 bai」

土 əu 愛新覚羅 2004a

10 Wu & Janhunen 2010:261/No.067 に「土 eu」

圪 go 愛新覚羅 2002i

11 Wu & Janhunen 2010:261/No.076 に「圪 ho」

𠵹 at/ad 愛新覚羅 2003g

12 Wu & Janhunen 2010:262/No.099 に「𠵹 ad」

𠵹 oi 愛新覚羅 2004a

13 Wu & Janhunen 2010:262/No.107 に「𠵹 oi」

𠵹 qu 愛新覚羅 2004a

14 Wu & Janhunen 2010:262/No.118 に「𠵹 qú」

𠵹 ar 愛新覚羅 2004a

15 Wu & Janhunen 2010:263/No.123 に「𠵹 ar」

𠵹 dʒu 愛新覚羅 2004a

16 Wu & Janhunen 2010:263/No.123 に「𠵹 ju」

𠵹 dʒa 愛新覚羅 2004a

17 Wu & Janhunen 2010:263/No.150 に「𠵹 ja」

𠵹 dʒi 愛新覚羅 2004a

18 Wu & Janhunen 2010:263/No.152 に「𠵹 ji」

𠵹 tʃi 愛新覚羅 2003b

19 Wu & Janhunen 2010:264/No.162 に「𠵹 ci」

𠵹 da 愛新覚羅 2004a

20 Wu & Janhunen 2010:264/No.171 に「𠵹 da」

𠵹 ug 愛新覚羅 2004a

21 Wu & Janhunen 2010:264/No.172 に「𠵹 uh」

𠵹 bu 愛新覚羅 2004a

22 Wu & Janhunen 2010:264/No.176 に「𠵹 bú」

𠵹 juŋ 愛新覚羅 2002i

23Wu & Janhunen 2010:264/No.181 に「𠵹 iúŋ」

𠵹 mu 愛新覚羅 2004a

24Wu & Janhunen 2010:264/No.191 に「𠵹 mó」

𠵹 tu 愛新覚羅 1999c

25 Wu & Janhunen 2010:265/No.202 に「𠵹 tu」

𠵹 au 愛新覚羅 2004a

26 Wu & Janhunen 2010:265/No.202 に「𠵹 aú」

伏 ŋ/-in/-n 愛新覚羅 2004a

27 Wu & Janhunen 2010:265/No.222 に「伏 ñ」

付 bi 愛新覚羅 2002i

28 Wu & Janhunen 2010:265/No.222 に「付 bi」

𠵹 lu 愛新覚羅 2004a

29 Wu & Janhunen 2010:266/No.228 に「𠵹 lú」

𠵹 ku 愛新覚羅 2004a

30 Wu & Janhunen 2010:266/No.233 に「𠵹 kú」

𠵹 ur 愛新覚羅 2003a

31 Wu & Janhunen 2010:266/No.236 に「𠵹 ur」

余 gu 愛新覚羅 2003c

32 Wu & Janhunen 2010:266/No.246 に「余 qu」

𠵹 du/tu 愛新覚羅 2004a

33 Wu & Janhunen 2010:266/No.249 に「𠵹 dū」

介 həu 愛新覚羅 2004a	34 Wu & Janhunen 2010:266/No.250 に「介 heu」
企 əm 愛新覚羅 2004a	35 Wu & Janhunen 2010:266/No.257 に「企 em」
妣 bu 愛新覚羅 2004a	36 Wu & Janhunen 2010:267/No.272 に「妣 bú」
出 an 愛新覚羅 2003b	37 Wu & Janhunen 2010:267/No.290 に「出 án」
尙 ʃo 愛新覚羅 2004a	38 Wu & Janhunen 2010:268/No.298 に「尙 co」
用 il 愛新覚羅 2003b	39 Wu & Janhunen 2010:268/No.302 に「用 il」
国 qo 愛新覚羅 2004a	40 Wu & Janhunen 2010:268/No.309 に「国 hó」
肉 on 愛新覚羅 2004a	41 Wu & Janhunen 2010:268/No.322 に「肉 ón」
口 hi 愛新覚羅 2004a	42 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「口 qi」
𠵼 ər 愛新覚羅 2004f,2004g	43 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「𠵼 er」
火 ud/-d 愛新覚羅 2004a	44 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「火 ud」
𠵼 dʒ 愛新覚羅 2003a,2004a	45 Wu & Janhunen 2010:269/No.354 に「𠵼 dʒ」
当 ən 愛新覚羅 2003b	46 Wu & Janhunen 2010:269/No.361 に「当 en」
𠵼 og 愛新覚羅 2004a	47 Wu & Janhunen 2010:270/No.377 に「𠵼 oh」

以上挙げた 47 個のうち、いくつかの音価について、筆者はすでに推定を改めているが、ばかばかしいことに、Wu & Juha 2010 はそれに気づかず、それら弊履のごとく捨てられた音価を相変わらず踏襲している。

𠵼 lu 愛新覚羅 2004a → ul 愛新覚羅 2004f	Wu & Janhunen 2010:266/No.228 に「𠵼 lú」
介 həu 愛新覚羅 2004a → hau 愛新覚羅 2005a	Wu & Janhunen 2010:266/No.250 に「介 heu」
尙 ʃo 愛新覚羅 2004a → so 愛新覚羅 2005a	Wu & Janhunen 2010:268/No.298 に「尙 co」
国 qo 愛新覚羅 2004a → bə 愛新覚羅 2008a	Wu & Janhunen 2010:268/No.309 に「国 hó」
口 hi 愛新覚羅 2004a → tə 愛新覚羅 2009g	Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「口 qi」
𠵼 dʒ 愛新覚羅 2003a → os,s-愛新覚羅 2005a	Wu & Janhunen 2010:269/No.354 に「𠵼 dʒ」

3 契丹小字音価推定の「先取権 (priority)」リスト

凡例

1 アンダーライン「 」で標示する音価は、現時点で正確な推定と考えられるもので、同時に推定者が先取権 (priority) をもつものでもある。塗りつぶしで標示する音価は、誤りであることが実証されたものである。下表における列挙はなお不完全で遺漏があるかもしれない。今後の増補を待ちたい。

2 本リストに載せる音価は、原則的に 2010 年までに公表したものに限られるが、筆者の新作

『契丹語諸形態の研究』（東亜歴史文化研究会、2011年。以下、『韓半島から眺めた契丹・女真』[愛新覚羅烏拉熙春・吉本道雅共著、京都大学学術出版会、2011年]252-254頁の引用文献リストに従い2011bに表記する）が推定したものを、先取権保護のため一部だけ示しておく。

3 本リストに納める契丹小字は、異体・合体・誤字をすべて割愛した正字体330個である。

4 「先行研究」と標示するものは、即實1996（『謎林問径』、遼寧民族出版社）を始めとする2002年までに複数の研究者によって推定された音価をまとめた清2002によるものだが、特定の個人の推定結果ではない。

5 「劉2009」と標示するものは、『遼上京地区出土的遼代碑刻彙集』（劉鳳翥ほか、社会科学文献出版社、2009年）によるものである。その中で推定時期不明だが音価が正確な推定と考えられるものについては、アンダーライン「 」で標示する。

No.	小字	先行研究	愛新覚羅 (斜線の右は表意字としての音価)	劉2009	Wu & Juha 2010 (斜線の左は呉2007 の推定音価)
1	一	(xoi)	*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		
2	丁	teyr	*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		
3	𠂔		<u>hua</u> (2005a)		
4	𠂔	(naim)	<u>niæm, niam</u> (2008a) = 𠂔		
5	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		
6	𠂔	(fʌ, fʌg)	*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		
7	𠂔				
8	𠂔		<u>nior</u> (2005a)		
9	𠂔	<u>an</u>	an (1999c)	<u>an</u>	an/an
10	𠂔	<u>xu</u>	<u>qur</u> (2005a, 2006a)		/húr
11	𠂔	<u>fʌu, tʃʌu</u>	<u>dʒʌu</u> (2004a)	<u>tʃʌu</u>	/jau
12	𠂔		<u>do</u> (2005a)		
13	𠂔	<u>p, po</u>	<u>ad, od</u> (2003g)	<u>tə</u>	t'ə/od
14	𠂔	<u>in</u>	in (1999c) <u>ini</u> (2005a)	<u>in</u>	in/in
15	𠂔	<u>iou</u>	<u>jɔ</u> (2002i, 2004a) <u>ju</u> (2004g)	<u>iou</u>	/iu
16	𠂔	<u>i, j</u>	<u>j, ɔi</u> (2002i, 2005a)	<u>i</u>	/y
17	𠂔	<u>muo</u>	<u>mə</u> (2011b) ^⑦		/mo
18	𠂔	<u>tʃ'</u>	<u>tʃʌu, tʃ</u> (2004a)	<u>tʃʃu</u>	/cau
19	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		
20	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅2011bを見よ		

21	毛	<u>mas</u>	am (2002i)	<u>mas</u>	
22	毛		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	<u>mas</u>	
23	又	<u>ʃ</u>	ʃ(2002i)	<u>ʃi</u>	/sh
24	戈	<u>t'au</u>	tau (2004a)	thau	/tau
25	戈		<u>tud</u> (2005a)	thau	/tau°
26	𠂔	<u>ts'i</u>	tʃ(2004a) s- (2005a)	tehi	
27	𠂔	<u>is</u>	is,s-/is (2004a)	<u>is</u> ,si	is/is
28	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	<u>is</u> ,si	/is°
29	𠂔		<u>dʒalqu?</u> (2003h)		
30	玳	<u>xu</u>	hu (2004a)	<u>xu</u>	/xu
31	圭	<u>ti</u>	di (2004a)	<u>ti</u>	/di
32	𠂔		<u>ha</u> (2004f)	<u>ʃu</u>	
33	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
34	十	(<u>ör</u>)	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
35	卡	<u>der</u>	<u>su</u> (2004f), <u>us</u> (2005a)	s,der	su/su
36	止		<u>man</u> (2011b)		
37	𠂔		<u>ma</u> (2011b)		
38	屯				
39	𠂔	<u>xol</u>	<u>qar/qaru</u> (2003h), <u>har/haru</u> (2006a)	<u>həlu</u>	/hor
40	牛		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
41	市	<u>ai</u>	ai (2004a)	<u>ai</u>	/ai₂
42	𠂔		ul,l- (2008a)		
43	𠂔	<u>ya</u>	<u>ha,a</u> (1999c,2004a)	<u>ya</u>	/ha
44	𠂔		<u>ʃu</u> (2004a), <u>ʃə</u> (2011b)		
45	𠂔	<u>xɑ</u>	<u>qa/qã</u> (2004a)	<u>xɑ</u>	/qa
46	木		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
47	木		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
48	𠂔	<u>xuo</u>	<u>ho</u> (2004a)	<u>yua</u>	/xo
49	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
50	杏	<u>un,unj</u>	un/ <u>uni</u> (2005a)	<u>ni</u>	/uni
51	𠂔		<u>bai</u> (2005b)	<u>pai</u>	/bai
52	並	<u>ian</u>	jan (2004a)	<u>ian</u>	/iáng

53	求	<u>un,unj</u>	<u>ur</u> (2011b)		
54	土		<u>mə</u> (2004a)		
55	土	<u>ou</u>	<u>əu</u> (2004a)	<u>ou</u>	/eu
56	𠂔	<u>us</u>	us (2004a)	<u>us</u>	/us
57	夫	<u>ri</u>	li (1999c) → <u>ali</u> (2005a)	<u>li</u>	/rɪ
58	夫	v	v (2004a) w (2005a)	v	/w
59	夫	uaŋ	uaŋ (2004a) oŋ (2011b)	uaŋ	/ong (← K.2009)
60	𠂔	<u>dəu</u>	<u>dor</u> (2003h) = 大化		
61	𠂔	<u>en</u>	en (1999c) → <u>æn</u> (2004a)	<u>iæn</u>	/en/ên
62	𠂔	<u>t'el</u>	<u>tæl</u> (2004a)	<u>the</u>	/tir
63	主	<u>yuaŋ</u>	huaŋ (1999c)	<u>yuaŋ</u>	/hong (← K.2009)
64	𠂔	<u>g,y</u>	go (2002i) → <u>ur,or</u> (2004g,2006a)	<u>e,u,ulu</u>	<u>g/ho</u>
65	𠂔		<u>bur,bor</u> (2011b)		
66	𠂔				
67	𠂔	<u>(i)</u>	<u>əl</u> (2011b)		<u>/ii</u>
68	𠂔	<u>ai</u>	<u>adʒi/adʒu</u> (2006l)		
69	艾	<u>sær</u>	<u>sair</u> (2005a)	<u>iue</u>	
70	艾	<u>ue</u>	<u>jue</u> (2002i) <u>jə</u> (2004a)	<u>iuæ</u>	/üe
71	𠂔	<u>si</u>	sɪ (2005a)	<u>si</u>	/sɪ
72	𠂔	<u>li,la</u>	al, <u>ar</u> (2002i,2004a) <u>ær</u> (2006a)	<u>ly</u>	/ra
73	𠂔	<u>(nir)</u>	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
74	𠂔		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
75	友	<u>tʃi</u>	<u>dʒi</u> (2004a)	<u>tʃi</u>	/jɪ
76	𠂔		<u>əd,də</u> (2005a)		<u>t'e/zu</u>
77	𠂔	<u>u</u>	<u>o,u</u> (2004a)	<u>u</u>	/ó
78	𠂔		<u>dau</u> (2006a)		
79	尤	<u>ju</u>	<u>umu</u> (2008a)	<u>thu</u>	<u>t'y/ud₃</u>
80	𠂔	<u>(ai,am)</u>	<u>ær</u> (2009f)		
81	𠂔		<u>ə</u> (2005a)		
82	女				
83	𠂔				
84	安	<u>uan,ur</u>	<u>ur</u> (2004a)	<u>ur</u>	/úr

85	方	<u>al</u>	al (2004a)	li	/al
86	与	<u>tʃi</u>	<u>dʒi</u> (2004a)	tsi	/jɪh
87	亦	w	<u>at,ad</u> (2003g)	tə	tʊ/ad
88	与		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
89	方	<u>dəu</u>	dəu (2004a)	tu	/deu
90	坊	<u>tʃ'u</u>	<u>tʃəu</u> (2005a) = 朶土	tehɪəu	/cu
91	友	<u>tʃi</u>	<u>dʒ, dʒi</u> (2003a,2004a)		tʃi/ dʒ ₂
92	大		<u>dɔ</u> (2004a)		ud ₂
93	朶	<u>uei</u>	<u>oi</u> (2004a)	uai	/oi ₂
94	朶	<u>uei</u>	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
95	込		ur (2005a)		
96	夫				
97	丈	<u>ai</u>	<u>qu</u> (2004a)	ku	/qú
98	尺	<u>da</u>	da(2004a)→ <u>dau</u> (2005a)	ta	/dau
99	大		<u>ɸia</u> (2005a) = 𠂇 𠂇	zɪə	yn/
100	巾	<u>ai</u>	ai (2004a)	ie	ai/ ai
101	巾	(wai)	<u>ar</u> (2004a)	li	li/ ar
102	夬				
103	考		jəu (2008a)	rə	ur/ aû
104	夬	<u>an</u>	<u>ib, b</u> (2005a)	an	/an ₂
105	丕		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	tʃi	/zhi ₂
106	丕		<u>ʒi</u> (2004f)	ɹu	
107	不	<u>h, ha</u>	ɣa (1999c) → <u>hia</u> (2004a)	ɣa	/xa
108	及	<u>u</u>	u (1999c)	u	u/ u
109	友		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
110	又	<u>m</u>	m, <u>im</u> (2002i)	mu	/m
111	丕	<u>tʃur</u>	dʒir (2005a)	cərə	
112	丕		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	cərə	
113	刃	<u>rə</u>	<u>ir</u> (2004a)	ku, tsh	gy/ ir
114	刃	<u>iu</u>	<u>ug</u> (2011b)	ou	/iû
115	力	<u>na</u>	na (2004a)	<u>na</u>	/na
116	朶	<u>ən</u>	ən (1999c) - <u>n</u> (2003a)	<u>ən</u>	ən/en

117	屮	<u>dol</u>	<u>dil</u> (2004a,2005a) = 令 屮	<u>tilie</u>	
118	屮		<u>dila</u> (2006a) = 令 屮 夊	<u>tilie</u>	
119	屮		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
120	爻	<u>yua, hua</u>	<u>hua</u> (2004a)	<u>ywa</u>	/xua
121	爻	<u>on</u>	<u>ir, -r</u> (2011b)	<u>n</u>	i/ <u>ún</u>
122	了	(<u>tuŋ˥</u>)	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/gi
123	了		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
124	了		<u>dʒu</u> (2004a)	<u>fju</u>	/ju
125	了		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
126	子	<u>f</u>	<u>os</u> (2005a)	<u>fju</u>	/ju
127	子	<u>f</u>	<u>dʒa</u> (2004a)	<u>fɕa</u>	/ja
128	子	<u>ɣ</u>	<u>q, qa</u> (2003b,2004a)	<u>ɣə</u>	/hu
129	子	(<u>su</u>)	<u>dʒi</u> (2004a)	<u>tʂi</u>	/ji
130	子	<u>on, on</u>	<u>on</u> (2003a)	<u>on</u>	<u>on/on</u>
131	子	(<u>t'æp</u>)	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
132	子				
133	子		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
134	子	<u>nær</u>	<u>niar</u> (2005a)		
135	子		<u>ba</u> (2006a)		/giu
136	子	<u>au</u>	<u>au</u> (2004a)	<u>au</u>	/au
137	子	<u>f, f'</u>	<u>f</u> (2002i) <u>fɿ</u> (2003b)	<u>fɿh</u>	<u>fɿ/ci</u>
138	子	<u>x, k'</u>	<u>hiæ, kiæ</u> (2005a) = 欠 文	<u>kh, x</u>	/ki
139	子		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
140	子		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
141	子	<u>ol</u>	<u>g</u> (2004a) <u>ug, əg</u> (2005a)	<u>k</u>	/gu
142	子	<u>yur</u>	<u>qur</u> (2005a) = 令 化	<u>ɣərə</u>	
143	子		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	<u>ɣərə</u>	
144	子	<u>xi, x</u>	<u>qa</u> (2004a), <u>aq</u> (2011b)	<u>xəi</u>	/qo
145	子	<u>g, gu</u>	<u>gu</u> (2003c), <u>go</u> (2005a)	<u>ku</u>	gɔ/qó
146	子		<u>ba</u> (2005a)		
147	子	<u>t</u>	<u>da</u> (2004a)	<u>tə</u>	/da
148	子	<u>u</u>	<u>ug</u> (2004a)	<u>u</u>	/uh

149	久		jæ1 (2004a) → <u>ja</u> (2005a)	<u>jeli</u>	/uh°
150	冬	<u>as</u>	as (2004a)	<u>as</u>	/as
151	各	<u>əŋ</u>	<u>aŋ</u> (2005a) = 各	<u>aŋ</u>	/eng
152	外	<u>buo</u>	<u>bu</u> (2004a)		/bú
153	刻	<u>us</u>	<u>uldʒ/uldʒi</u> (2006i)	<u>li</u>	
154	几	<u>k'u</u>	ku (2003h)	<u>khu</u>	/ku
155	凡	(<u>tə</u>)	<u>ud,ut,du,tu</u> (2003a)		<u>ti</u> /dú
156	凡	<u>si</u>	<u>si</u> (2005a)	<u>si</u>	/shī
157	凡				
158	凡	<u>uŋ</u>	<u>jun</u> (2002i)	<u>uŋ</u>	/iúŋ
159	凤		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
160	风	<u>f'ar,f'al</u>	<u>f'al</u> (2004a,2005a)	<u>tʂhal</u>	/car
161	乃	<u>am</u>	am (2002i)	<u>am</u>	/am
162	乃		<u>mur</u> (2005a)		/am°
163	及	<u>o,uə</u>	<u>o</u> (1999c)	<u>o</u>	/o
164	及	<u>t'um</u>	tum/ <u>tumu</u> (2004a,2011b)		
165	州	<u>ba</u>	<u>od</u> (2004a)	<u>xu</u>	
166	肉	<u>a</u>	a (2004a)	<u>a</u>	/a
167	刖		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
168	丸		<u>mu</u> (2004a)	<u>mu</u>	/mó
169	丸		<u>ilim</u> (2008a)		
170	丸		<u>na</u> (2008a)		
171	亼		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
172	午		<u>tal</u> (2005a)	<u>tal</u>	
173	午	<u>pu</u>	bu/ <u>abu</u> (2004a)	<u>pu</u>	/bu
174	东	<u>ai</u>	[<u>ja</u>]i,æi (2003a,2004a)	<u>ai</u>	/ah
175	久		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
176	久	<u>aŋ</u>	aŋ (2004a) = 各	<u>aŋ</u>	/ang
177	劣	<u>t'</u>	<u>tu</u> (1999c)	<u>thu</u>	/tu
178	先		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
179	矢		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
180	矢	<u>tə</u>	<u>d</u> (2003a) də (2004a)	<u>tə</u>	tə/de

181	矢	<u>li</u>	<u>ul</u> (2003a)	<u>li</u>	<u>li/li</u>
182	矣	<u>min</u>	miŋ (2003h) / <u>min'a</u> (2004a)	<u>meŋan</u>	/ming
183	支	<u>lu</u>	lu (2004a)	<u>lu</u>	/lu
184	尔		<u>au</u> (2004a)		/au
185	一	(yɔŋ [*])	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
186	テ		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
187	土	<u>t'o</u>	to (2004a)	<u>tho</u>	/to
188	丈		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
189	朱		<u>od,do</u> (2005a)		<u>ta/do</u>
190	步		<u>dor</u> (2005a)	<u>tor</u>	
191	与		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/én ₃
192	行	<u>mu</u>	<u>om/omo</u> (2005a)	<u>mu</u>	/mú
193	伏	<u>no,on</u>	<u>ŋ,-in,-n</u> (2004a)	<u>ni</u>	ɔɔ/ <u>ñ</u>
194	住	<u>m</u>	<u>um,mu</u> (2008a)	<u>mə</u>	/mu
195	付	<u>p</u>	<u>bi</u> (2002i)	<u>pi</u>	/bi
196	伴	<u>ue</u>	<u>ju,jo</u> (2006a)	<u>uiaə</u>	/ü
197	仅		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
198	仔		<u>lu</u> (2004a), <u>ul</u> (2004f)	<u>lu</u>	/lú
199	符	<u>t'a</u>	<u>da,ta</u> (2008b)	<u>tha</u>	/ta
200	伋		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
201	俊		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	<u>ji</u>	
202	仇		<u>ku</u> (2004a)		/kú
203	仍		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
204	化	<u>ri</u>	ri (1999c) <u>ir</u> (2004a)	<u>r,ir</u>	ri/ri
205	化	<u>ru</u>	<u>ur</u> (2003a,2004a)	<u>rə</u>	<u>ru/ur</u>
206	们	<u>tu</u>	du (2004a)	<u>tu</u>	/du
207	侗	<u>t'ur</u>	<u>sui</u> (2005a)		
208	八		<u>bai</u> (2008a)		
209	仑	<u>xon</u>	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
210	兮	<u>fu,p'u</u>	<u>pu</u> (2004a)	<u>fu</u>	/pu
211	兮	<u>fu,p'u</u>	<u>fu</u> (2005a)	<u>fu</u>	/fu
212	矣	<u>ɔɔ,au</u>	au (2004a)		

213	傘	<u>s</u>	s, <u>sə</u> (2002i,2004a), <u>əs</u> (2004g)	<u>si</u>	əs/s
214	傘	<u>u</u>	u, <u>o</u> (2004a)	<u>u</u>	/ú
215	傘	<u>ai</u>	<u>gu</u> (2003c), <u>go</u> (2005a)	<u>ku</u>	/qu
216	令	<u>t,t'</u>	t,d(2003a,2004a) / <u>əd</u> (2008a)	<u>t</u>	<u>tu,t'u</u> /t
217	字		<u>dʒal</u> (2004a)	<u>xu</u>	
218	分	<u>t',t</u>	<u>du,tu</u> (2004a) <u>ud</u> (2004f)	<u>thə</u>	<u>tʃe</u> /dú
219	介	<u>you</u>	həu(2004a) → <u>hau</u> (2005a)	<u>you</u>	/heu
220	公	<u>n</u>	n-, <u>ən</u> (2002i,2004a)	<u>n</u>	/n
221	公	<u>as</u>	<u>o</u> (2004a)	<u>u</u>	ɔ/ô
222	公		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ	<u>as</u>	/ô ₂
223	公	<u>t,t'</u>	t,d(2003a)	<u>t</u>	<u>tu,t'u</u> /d
224	企		on(2004a) → <u>ol</u> (2011b)		/or
225	企	<u>sə,əs</u>	<u>əm</u> (2004a) əm, <u>mə</u> (2008a)	<u>mə</u>	/em
226	傘	<u>ts</u>	ts, <u>dʒ</u> (2002i,2005a)	<u>ts</u>	/z
227	傘	<u>yur</u>	<u>qur,gur</u> (2005a) = 孳化,欠化	<u>yərə</u>	/hur
228	令	<u>t,t'</u>	<u>qu</u> (2005a)	<u>yə</u>	/t ₂
229	火	<u>l</u>	l(1999c)	lə	/l
230	火	<u>uei</u>	<u>ui</u> (1999c)	<u>uei</u>	/ui
231	火	uei	<u>ui</u> (2002i)	uei	/ui°
232	安	<u>ŋ</u>	ŋ, <u>əŋ</u> (2002i)	<u>ŋ</u>	/ng
233	券		<u>mə</u> (2006a)		
234	券		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/ui ₂
235	又	<u>(f)ar</u>	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
236	又		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
237	全	<u>el,il</u>	<u>hai</u> (2004f,2006a)	<u>hai</u>	/xe
238	全		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/er ₂
239	全	<u>em</u>	<u>æm</u> (2004a), <u>jam</u> (2005a)	<u>iaem</u>	/ém
240	女		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
241	女	<u>pul</u>	<u>bu</u> (2004a), <u>bur</u> (2005a)	<u>puk</u>	/bú ₂
242	女	<u>un</u>	un(1999c)	<u>un</u>	un/un
243	女	<u>ia</u>	ia(2004a)		/iá
244	非	<u>p'o</u>	po(1999c)	<u>pho</u>	/po

245	非	<u>aŋ</u>	aŋ (2004a)	<u>aŋ</u>	/áŋg
246	非				
247	非		<u>uŋ, gu</u> (2011b)		
248	叔	<u>k'</u>	<u>kə, k-</u> (2005a)	<u>kh</u>	/k
249	上		<u>ɟʒ, ɟʒə</u> (2011b)		
250	山	<u>niol</u>	<u>nior</u> (2005a)		
251	山	<u>niol</u>	<u>niorqu</u> (2005a)		
252	虫		<u>qa</u> (2005a)		xara ~ xar/to ₂
253	中	<u>pən</u>	<u>bur</u> (2011b) = 舟爻	<u>pən</u>	<u>bi/bun</u>
254	火	<u>iu</u>	ju (2002i)	<u>iu</u>	iu/iú
255	出	(sa)	<u>aŋ</u> (2003b:38,2004a)	<u>ni</u>	sa/án
256	步		<u>tal</u> (2004a)		
257	矣		<u>əns</u> (2006a)		
258	小	(em)	<u>dær</u> (2009f) = 谷弁		
259	止	<u>p',f</u>	<u>p</u> (2002i)	<u>ph,f</u>	/p
260	凶	<u>po</u>	<u>gui</u> (2005a)	<u>ku</u>	/pú
261	尚	<u>tso</u>	tʃo (2004a) → <u>so</u> (2005a) = 伞反		/co
262	尙		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
263	冂	(naɟ)	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
264	用	<u>m,ma</u>	<u>il</u> (2003b)	<u>li</u>	/il
265	同	<u>iŋ</u>	iŋ (2002i)	<u>iŋ</u>	/ing
266	困	<u>oŋ</u>	go (2004a) → <u>od</u> (2011b)		
267	囚		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
268	囚		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
269	囚		<u>ɟʒohi</u> (2004a)		
270	困		qo (2004a) → <u>bə</u> (2008a)	<u>u</u>	/hó
271	舟		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
272	舟	<u>p</u>	<u>əb, b</u> (2011b)	<u>pau</u>	/b
273	舟	<u>t'um</u>	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/tum
274	舟	<u>iaŋ</u>	jaŋ (2004a)	<u>iaŋ</u>	/iang
275	舟	<u>iaŋ</u>	<u>ja</u> (2004a)	<u>ji</u>	/she
276	目		<u>ɟʒur</u> (2011b)		

277	月		<u>jo</u> (2004a)		
278	叉		<u>niæ</u> (2005a)		
279	曲	<u>ko</u>	g ^w ə (2011b)	<u>ko</u>	/go
280	由		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
281	虫	<u>io</u>	<u>hiar, har</u> (2006a)		xara ~ <u>xar</u> /yo
282	肉		<u>on</u> (2003b:29,2004a)		γ/ón
283	口	(<u>mun</u>)	hi (2004a) → <u>tə</u> (2009g)		/qi
284	咄	<u>en</u>	ən (1999c) → <u>æn</u> (2004a)	<u>en</u>	/üen
285	屯				
286	文	<u>ie</u>	ie (1999c) → <u>jä</u> (2004a)	<u>iæ</u>	/ie
287	主		<u>kəi</u> (2005a)		/hong ₂
288	亦	<u>iun</u>	jun (2002i)	<u>iun</u>	/ün
289	文	<u>z</u>	ǰ (2002i) ʒ (2004a)	<u>ʃ</u>	/zh
290	穴	<u>nou</u>	nəu/ <u>nəu‘ə</u> (2011b)		/neu
291	穴	<u>nai</u>	<u>noi</u> (2004a) [®]	<u>nai</u>	/nai
292	示	(<u>ru,lu</u>)	*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
293	为		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		
294	几	<u>k</u>	g, <u>gi</u> (1999c) <u>gə</u> (2003b)	<u>k</u>	/g
295	刁	<u>ia,ia</u>	<u>ja</u> (2002i)	<u>a</u>	/ia
296	汙		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/gi ₂
297	汁	<u>fən</u>	<u>pən</u> (2004a)	<u>fən</u>	/fen
298	酒	i	<u>ji</u> (2005a) = 关关	i	/ih
299	穴	<u>x,k‘</u>	k,h (1999c,2004a)	<u>kh,x</u>	/x
300	关	<u>i</u>	i (2002i)	i	i/i
301	芥	(<u>wei</u>)	<u>ər</u> (2004f,2004g)	<u>li</u>	ri ~ il/er
302	亩				
303	火	<u>t</u>	<u>ud,-d</u> (2004a)	<u>thul,kut</u>	/ud
304	太	<u>uŋ</u>	uŋ (2002i)	<u>uŋ</u>	/ung
305	芬	<u>ə</u>	ə (2003h)	<u>e,tʂe</u>	ə/e
306	叅	<u>gə,yə</u>	<u>gə</u> (2002i)	<u>nie</u>	/ge
307	叅		*最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ		/d ₂
308	弁	<u>i</u>	i, <u>yi</u> (2004a)	<u>i</u>	/í

309	谷	<u>i</u>	i(2004a)	<u>i</u>	/i
310	𠂔	(gon)	<u>ɟz,odz</u> (2003a,2004a) → <u>os,s-</u> (2005a)	<u>tʂi</u>	/ɟz
311	米	ut,ut ⁶	<u>od/ordu</u> (2003h,2004a)	<u>uth</u>	/udu
312	尘		<u>d,t</u> (2004a,2008a)		te/
313	𠂔	<u>uŋ</u>	oŋ(2004a) <u>uŋ</u> (2011b)	<u>uŋ</u>	/úŋ
314	半	<u>mu</u>	mu(2004a)	<u>mu</u>	/mû
315	𠂔	(sə)	<u>ən</u> (2003b)	<u>an</u>	/én
316	𠂔	<u>iau</u>	jau(2004a)	<u>iau</u>	/iau
317	𠂔		<u>ɟzil</u> (2006l)	<u>tʂi</u>	
318	𠂔	<u>qit</u>	<u>kita</u> (2004a)	<u>khita</u>	/qid
319	𠂔	<u>ul</u>	ul(1999c)	<u>ul</u>	/ul
320	𠂔	<u>ruŋ</u>	fʃoŋ(2005a) = 𠂔		/zhung
321	𠂔	<u>dur</u>	dur(2002i)	<u>tərə</u>	
322	𠂔		*最新推定音は愛新覺羅 2011b を見よ	<u>tərə</u>	
323	𠂔		*最新推定音は愛新覺羅 2011b を見よ		ju/
324	𠂔	<u>u,iu</u>	u(2004a) <u>u,ö</u> (2005a)	<u>u</u>	/û
325	𠂔		<u>mos</u> (2005a)		
326	𠂔	<u>tai,t'ai</u>	tai,dai(2004a)	<u>thai,tai</u>	/tai
327	𠂔	<u>tʂ'a,ʂa</u>	<u>fʃa</u> (2004a)	<u>tʂha</u>	/ca
328	𠂔				
329	𠂔	o, <u>ak</u>	<u>og</u> (2004a) ag (2004f)	<u>aku,ku</u>	/oh
330	𠂔		<u>qutug</u> (2007b)		

4 Kane 2009 における問題

上表に掲示したように、筆者が推定した大量の契丹小字の音価は、契丹語を正確に復元し契丹語文法を再建するのに極めて重要な価値をもつ。しかし、これらの研究成果を紹介する論著においては、知的財産権を尊重する意識が乏しい。以上反復して指摘した Wu 2007 と Wu & Juha 2010 以外に、さらに指摘すべきは Kane 2009^①である。この書物は 2009 年以前の契丹文字(主に小字)の解読成果をまとめたハンドブックである。しかし特定の叙述においては、原解読者の名を列挙することが看取されるが、多くの叙述においては、原解読者の名が隠蔽されている。甚だしきに至っては、筆者の解読成果を chinggeltei (清格爾泰) のものとしている。以下の如くである。

①下表の No.152 𠂔の音価について、筆者はつとに『契丹語言文字研究』(愛新覺羅 2004a:17)

において「羽 dj」 と推定し、ついで「契丹語的動詞後綴」(『東亜文史論叢』2003年3月、愛新覺羅 2004a:147-178) においてその文法的意味を「形動詞・動名詞語尾」と判定し、モンゴル語の形動詞語尾-*gi* との比較を行っている。Kane 2009:53 は羽の音価について「Chinggeltei has suggested that 羽 <ji> might indicate a verbal noun similar to Mongol -*ci*。」と述べているが、Kane 2009:271 が列挙する Chinggeltei 2002 (『契丹小字釈読問題』) においてはこの羽の音価を *su* としている。

②下表の No.291 出の音価と N.361 当の音価について、筆者はつとに「契丹語的動詞後綴」(『東亜文史論叢』2003年3月、愛新覺羅 2004a:19,20) において「出 an」「当 en」と推定し、ついで「契丹語的動詞後綴」においてその文法的意味を「形動詞・動名詞語尾と動詞過去時制語尾」と判定した。Kane 2009:70 は出と当の音価について「Chinggeltei has now come to the conclusion that 出 is *an* and 当 is *en*。」と述べているが、Kane 2009:271 が列挙する Chinggeltei 2002 (『契丹小字釈読問題』) においては出を *sa* とし、当を *sə* にしている。

Kane 2009:35-81 つまり chapter two analysis of the kitan small graphs においては、380 個の契丹小字を抄録しているが、以下その順番に従って番号を附し逐一評述する。異体、合体、誤字は一律に排除して列挙しない。

それぞれの契丹小字の音韻と意味の簡単な紹介から看取されるように、原作者を指摘する場合は極く少数を占めるに過ぎない。従って、下表「備考」の一欄において隠蔽された音韻推定の出処を指摘する。2002 年以前の先行研究の成果に属するものについては、一律に※を用いて表示する。

号	字	音価	推定者	意味・字源	推定者	備考
001	一			above, north		契丹語の「北」には「上」の意が無い。「上」を示す語は愛新覺羅 2005a において解説されている。
002	丁			twenty	Ji Shi1986	
003	𠂇	ts		an allograph of 𠂇		𠂇 hua(愛新覺羅 2005a)。𠂇とは無関係。
004	𠂈			white	Ji Shi1981	
005	𠂉			dotted form of 𠂈		
006	𠂊			mountain, tomb		𠂊 nior(愛新覺羅 2005a)
007	𠂋			eight		𠂋 = 𠂌 𠂍 niām(愛新覺羅 2008a)
008	𠂎			dotted form of 𠂋		
009	𠂏			first wife senior wife		「正妻」の解釈は愛新覺羅 2003e による。
011	𠂐	an		an allograph is 𠂑		𠂐 an。𠂑 ib とは無関係。
014	𠂒	hur				𠂒 qur(愛新覺羅 2005a)
015	𠂓	jau		hundred		※

016	币	od	Aisin Gioro			币 ad,od (愛新覚羅 2003g)
017	雨	so				雨 do (愛新覚羅 2005a)
018	雨	in				※
019	丙	iu		is not, was not = died		丙 ju (愛新覚羅 2004g)。「無い、死ぬ」の意は愛新覚羅 2004a:174 による。
020	丙	ei				丙 j,ei (愛新覚羅 2002i,2005a)
021	丙	mó		mother, female	Ji Shi	丙 mæg,mə (愛新覚羅 2003b,2011b)
022	丙	cau				丙 ʃau,ʃ (愛新覚羅 2004a)
023	丙	iu?		an allograph of 丙		丙 = 𠂇 (愛新覚羅 2005a)。丙とは無関係。
024	而	er?		mnemobic from 而		
025	而	xi?		mnemobic from 西		
026	毛			one		毛 am (愛新覚羅 2002i)
027	毛			dotted form of 毛		
028	又	ś				※
029	又	tau		five		※
030	又			dotted form of 又		又 tud (愛新覚羅 2005a)
031	𠂇	ʂ		used in a narrow transcription of the Chinese initial [ʂ].		𠂇 ʃ- (愛新覚羅 2004a)。契丹語を綴るにも用いるので、ʂ ではあるまい。
033	𠂇	is	Liu 1983	nine		
034	𠂇			dotted form of 𠂇		
035	𠂇			the next [son,daughter etc.] an allograph of 𠂇	Aisin Gioro	幼い、小さい[女性] (愛新覚羅 2003h) 𠂇はの異体は 𠂇 であって、𠂇 ではない。
036	𠂇	xu				※
037	𠂇	di				※
038	𠂇					𠂇 ha (愛新覚羅 2004f)
039	𠂇	kai?		mnemonic from 开		
040	十			west	Wang 1986	
041	卡					卡 su,us (愛新覚羅 2004f,2005a)
041	止					
043	𠂇					𠂇 ma (愛新覚羅 2011b)
044	屯					

047	尙	hor		people	Aisin Gioro	尙 har/haru (愛新覺羅 2006a)
048	牛	nen?		mnemonic from 年		
049	市	ai		an allograph of 巾		※
050	夾	li		mnemonic from 吏		夾 ul,l- (愛新覺羅 2008a)
051	立	ha				※
052	立			record		立 ʃu (愛新覺羅 2004a)
053	巫	qa				巫 qa/qā (愛新覺羅 2004a)
054	木	mu?		mnemonic from 木		
055	木					
057	奕	xo				奕 ho (愛新覺羅 2004a)
058	利	mi?				
059	杏	uni		ox, 丑	Toyoda1991	※
061	可	ke?		mnemonic from 可		可 bai (愛新覺羅 2005b)
062	並	ián				※
063	求			eternal		求 ur (愛新覺羅 2011b)
066	土	tu?		mnemonic from 土		土 mə (愛新覺羅 2004a)
067	土	eu				土 əu (愛新覺羅 2004a)
068	尗	us	Ji Shi1990			
069	夫	ri				夫 ali (愛新覺羅 2005a)
070	夫	w				夫 w (愛新覺羅 2005a)
071	夫	oŋ				
072	尗			an allograph of 尗		尗 = 大化 dor (愛新覺羅 2003h) は「東」の表意字であり、尗とは無関係。
073	尗	ên				尗 æn (愛新覺羅 2004a)
074	尗	tir				尗 tæl (愛新覺羅 2004a)
075	主	hoŋ				
076	圪	ho				圪 ur,or (愛新覺羅 2004g)
077	圪					圪 bur,bor (愛新覺羅 2011b)
079	圪					
080	圪	ii				圪 əl (愛新覺羅 2011b)。副動詞語尾。
081	艾			month		艾 sair (愛新覺羅 2005a)
082	艾	y				艾 jue (愛新覺羅 2002i) jo (2004a)

083	仕	si				※
084	奔	ra				奔 al,ar(愛新覚羅 2002i) æl,ær(2006a)
085	𠂇			six		
086	𠂇			dotted form of 𠂇		
087	友	tz		only used Chinese words.		友 dʒi(愛新覚羅 2004a)。契丹語を綴るにも用いるので、tz ではあるまい。
089	尢	zu?	Research			尢 əd,də(愛新覚羅 2005a)
090	𠂇	ó				𠂇 o,u(愛新覚羅 2004a)
091	𠂇					𠂇 dau(愛新覚羅 2006a)
092	尢	yu?				尢 umu(愛新覚羅 2008a)
093	𠂇	ge?				𠂇 ær(愛新覚羅 2009f)
094	𠂇					𠂇 ə(愛新覚羅 2005a)
095	女					
096	𠂇					
097	𠂇	úr				※
098	𠂇	al				※
099	𠂇	ad				𠂇 at,ad(愛新覚羅 2003g)
100	𠂇	én		an allograph of 𠂇		𠂇は𠂇の異体でない。
101	𠂇	deu	Liu 1995	younger brother		
102	𠂇	cu				𠂇 tʃəu(愛新覚羅 2005a)
104	𠂇	dz				𠂇 dʒ,dʒi(愛新覚羅 2003a,2004a)。契丹語を綴るにも用いるので、dz ではあるまい。
105	大	ud		an allograph of 火		大 do(愛新覚羅 2004a)は火の異体でない。
106	𠂇	oi				𠂇 oi(愛新覚羅 2004a)
108	𠂇			an allograph of 𠂇		𠂇は𠂇の異体でない。
115	𠂇	da?		mnemonic from 𠂇		𠂇 ur(愛新覚羅 2005a)
116	𠂇					
118	𠂇	quí				𠂇 qu(愛新覚羅 2004a)
119	𠂇	dau				𠂇 dau(愛新覚羅 2005a)
120	𠂇			an allograph of 𠂇		𠂇 = 𠂇 𠂇 jia(愛新覚羅 2005a) は𠂇の異体でない。
122	𠂇	ai				※
123	𠂇	ar	Aisin Gioro			𠂇 ar(愛新覚羅 2004a)

124	夬					
125	考	jáu				考 jau (愛新覚羅 2008a)
127	𠄎	an		an allograph of 𠄎		𠄎 ib,b (愛新覚羅 2005a)。𠄎とは無関係。
128	在	zai?		mnemonic from 在		
130	不	xa				※不 hia (愛新覚羅 2004a)
131	及	u				※
133	又	m				※
134	𠄎		two			
135	𠄎		dotted form of 𠄎			
137	刃	ren?				刃 ir (愛新覚羅 2004a)
138	刃	iú				刃 ug (愛新覚羅 2011b)
139	力	na				※
140	𠄎	en				※
141	𠄎		seven	Liu1993c		𠄎 dil (愛新覚羅 2004a,2005a)
142	𠄎		know			
143	𠄎	xua	Toyoda1991			
144	𠄎	ún				𠄎 ir,-r (愛新覚羅 2011b)
145	了		forty	Ji Shi1996		
146	𠄎	giu?				
147	𠄎	jú	allograph of 子			𠄎 dʒu (愛新覚羅 2004a) は子の異体でない。
148	𠄎	jú	allograph of 子			𠄎 は子の異体でない。
149	子	ju				子 os (愛新覚羅 2005a)
150	𠄎	ja				𠄎 dʒa (愛新覚羅 2004a)
151	𠄎	hu				𠄎 q,qa (愛新覚羅 2003b,2004a)
152	𠄎	ji	Chinggeltei			𠄎 dʒi (愛新覚羅 2004a)。清 2002 に 𠄎 su とされる。
154	𠄎	on				※
155	𠄎		fifty	Ji Shi		
156	𠄎					
158	𠄎					𠄎 os,s (愛新覚羅 2004a)
159	𠄎		day			𠄎 niar (愛新覚羅 2005a)
160	𠄎	giu?				𠄎 ba (愛新覚羅 2006a)

161	丸	au				※
162	朮	c,ci				※朮 ʃi (愛新覺羅 2003b)
163	𠂔	ki				𠂔 = 欠文 hiæ,kiæ (愛新覺羅 2005a)
164	𠂔					
165	勺	gu				勺 g,ug (愛新覺羅 2004a,2005a)
166	包	hur	three	Ji Shi1983		包 qur (愛新覺羅 2005a)
167	包		dotted form of 包			
168	𠂔	qo				𠂔 qa (愛新覺羅 2004a)
169	欠	qó				欠 gu,go (愛新覺羅 2003c,2005a)
170	𠂔	bai?				𠂔 ba (愛新覺羅 2005a)。「未仕」の表意字。
172	欠	uh				欠 ug (愛新覺羅 2004a)
173	欠					欠 ja (愛新覺羅 2005a)
174	冬	as				※
175	各	ɛŋ				各 aŋu (愛新覺羅 2004a)
176	𠂔	bú	an allograph of 𠂔			𠂔 bu (愛新覺羅 2004a)
177	𠂔	ra?				𠂔 uldʒ/uldʒi (愛新覺羅 2006i)
178	几	ku	man, person	Toyoda1991		※
179	𠂔	dú				𠂔 ud,du (愛新覺羅 2003a)
180	𠂔	sh				※ ʃi
181	𠂔	iúŋ				𠂔 juŋ (愛新覺羅 2002i)
182	𠂔					
183	風	car				※風 ʃal (愛新覺羅 2004a,2005a)
184	乃	am				※
185	乃	am?				乃 mur (愛新覺羅 2005a)。「川」の表意字。
186	𠂔	o				※
187	𠂔	tumu?	ten thousand	Wang1986		※
188	州	zo?	mnemonic from 州			州 od (愛新覺羅 2004a),odʒi (2011b)
189	𠂔	a				※
190	𠂔	a?				
191	丸					丸 mu (愛新覺羅 2004a)
192	丸	ʃi?				丸 ilim (愛新覺羅 2008a)「乙林免」の表意字。
193	丸					丸 na (愛新覺羅 2008a)

194	𠂇				
195	午	u?		mnemonic from 午	午 tal (愛新覺羅 2005a)
196	𠂇	bu	Wang1986		𠂇 bu/abu (愛新覺羅 2004a)
197	𠂇	ah			𠂇 [ja]i,æi (愛新覺羅 2003a,2004a)
198	𠂇				
199	𠂇	aŋ			※
202	𠂇	tu			𠂇 tu (愛新覺羅 1999c)
203	𠂇	la?			
204	𠂇	shi?		mnemonic from 𠂇	
205	𠂇	de			※
206	𠂇	lí			𠂇 ul (愛新覺羅 2003a)
207	𠂇			thousand	Liu1995
208	𠂇	lu		dragon, chen	※
210	𠂇	aú			𠂇 au (愛新覺羅 2004a)
211	𠂇			thirty	
212	𠂇				
213	𠂇	to			※
214	𠂇	dá	Research		𠂇 da (愛新覺羅 2004a)。清 2002 に 𠂇 t とされる。
216	𠂇				
217	𠂇	do			𠂇 od,do (愛新覺羅 2005a)
218	𠂇	doro			※ 𠂇 dor (愛新覺羅 2005a)
219	𠂇			an allograph of 𠂇	𠂇は 𠂇 の異体でない。
220	𠂇	mú			𠂇 om/omo (愛新覺羅 2005a)
222	𠂇	ń			𠂇 ŋ,-in,-n (愛新覺羅 2004a)
224	𠂇	mu			𠂇 um,mu (愛新覺羅 2008a)
225	𠂇	bi			𠂇 bi (愛新覺羅 2002i)
226	𠂇	ü			𠂇 ju,jo (愛新覺羅 2006a)
227	𠂇	jin?		mnemonic from 𠂇	
228	𠂇	lú	Aisin Gioro		𠂇 lu,ul (愛新覺羅 2004a,2004f)
229	𠂇	ta			𠂇 da,ta (愛新覺羅 2008b)
231	𠂇			an allograph of 𠂇	𠂇は 𠂇 の異体でない。

232	𠂇				
233	𠂈	kú		an allograph of 几	𠂈 ku(愛新覚羅 2004a)は几の異体でない。
234	仍	reŋ?		mnemonic from 仍	
235	化	ri			※化 ri,ir(愛新覚羅 1999c,2004a)
236	𠂉	ur			𠂉 ur(愛新覚羅 2003a,2004a)
237	𠂊	du			※
238	𠂋			born	LuoFucheng 𠂋 sui(愛新覚羅 2005a)
239	八	ba?		mnemonic from 八	八 bai(愛新覚羅 2008a)。「里・地方」の表意字。
240	𠂌			ten	
241	𠂍	pu			※𠂍 pu(愛新覚羅 2004a)
242	𠂎	fu			※
243	𠂏			heaven	※𠂏 au(愛新覚羅 2004a)
244	𠂐	s			※𠂐 s,sə,əs(愛新覚羅 2002i,2004a,2004g)
245	𠂑	ú			※𠂑 u,o(愛新覚羅 2004a)。「水」の表意字。
246	𠂒	qu			※𠂒 gu,go(愛新覚羅 2003c,2005a)
247	𠂓	d			※𠂓 t,d/əd(愛新覚羅 2003a,2004a,2008a)。 近称複数指示実詞の表意字。
248	𠂔			young	𠂔 dʒal(愛新覚羅 2004a)
249	𠂕	dû			𠂕 du,ud(愛新覚羅 2004a,2004f)
250	𠂖	heu			𠂖 hau(愛新覚羅 2005a)
251	公	n			※公 n-,ən(愛新覚羅 2002i,2004a)
252	𠂗	ó			𠂗 o(愛新覚羅 2004a)
253	𠂘			an allograph of 𠂗	𠂘 os(愛新覚羅 2005a)は𠂗の異体でない。
254	𠂙	d			※ t,d
255	𠂚	or			𠂚 ol(愛新覚羅 2011b)は副動詞語尾である。
257	𠂛	em			𠂛 əm,mə(愛新覚羅 2004a,2008a)。「城」の表意字。
258	𠂜	z			※ tʂ
259	𠂝	hur		third	𠂝 = 𠂉化,欠化 qur,gur(愛新覚羅 2005a)
260	𠂞				𠂞 qu(愛新覚羅 2005a)
261	𠂟	l			※
262	𠂠	ui			𠂠 ui(愛新覚羅 1999c)。「事・猪・亥」の表

					意字。
263	炎	ui			炎 ui (愛新覚羅 2002i)
264	安	ŋ			※
265	炎				
266	又		sixty	Wang1986	
267	又				
268	全	yi?			全 hai (愛新覚羅 2004f)
269	𠂇		𠂇 = 𠂇?		𠂇は𠂇の異体でない。
270	𠂇	êm			𠂇 æm,jam (愛新覚羅 2004a,2005a)
271	女				
272	𠂇	bú			𠂇 bu,bur (愛新覚羅 2004a,2005a)
273	女	un			※
274	幺	íá	Aisin Gioro		※ 幺 ia (愛新覚羅 2004a)
279	非	po	time		※
280	𠂇	án			※
281	非				
282	非		mnemonic from 非		非 ug,gu (愛新覚羅 2011b)
283	叔	k			※ 叔 kə,k- (愛新覚羅 2005a)
284	上				
285	山		yellow, gold		山 nior (愛新覚羅 2005a)
286	山		a form of 山		山 niorqu (愛新覚羅 2005a)。「裊羅箇」。
287	𠂇				𠂇 qa (愛新覚羅 2005a)
288	𠂇	bun	𠂇 = 𠂇 𠂇 bun		𠂇 = 𠂇 𠂇 bur (愛新覚羅 2011b)
289	𠂇	iú			※「尊い」の表意字。
290	出	án	chinggeltei		出 an (愛新覚羅 2003b,2004a)。清 2002 に出 sa とされる。
292	𠂇				𠂇 tal (愛新覚羅 2004a)
293	𠂇				𠂇 əns (愛新覚羅 2006a)
294	小		south, 𠂇	Ji shi, Liu	小 = 𠂇 𠂇 dər (愛新覚羅 2009f)。「南」と「腹」の表意字。
295	𠂇	p			※
297	𠂇	pú			𠂇 gui (愛新覚羅 2005a)
298	尚	co	Wang1984		尚 = 𠂇 𠂇 so (愛新覚羅 2005a)

299	尙				
300	𠂔		eighty		「七十」の表意字。
302	𠂔	il			𠂔 il(愛新覺羅 2003b)
303	𠂔	in			※
304	𠂔	go?			𠂔 od(愛新覺羅 2011b)
305	𠂔	ro?	mnemonic from 肉		
307	𠂔				
308	𠂔		compose		𠂔 dʒohi(愛新覺羅 2004a)
309	𠂔	hó			𠂔 bə(愛新覺羅 2008a)。「身体」の表意字。
310	𠂔				
311	𠂔	b			※
312	𠂔	tumu			
314	𠂔	iaŋ			※
315	𠂔	iaŋ?			𠂔 ja(愛新覺羅 2004a)
316	目	muh?	mnemonic from 目		目 dʒur(愛新覺羅 2011b)
317	月				月 jo(愛新覺羅 2004a)
318	𠂔				𠂔 niæ(愛新覺羅 2005a)
319	𠂔	go			𠂔 g ^{wə} (愛新覺羅 2011b)
320	由	yo?	mnemonic from 由		
321	𠂔	yô	mnemonic from 由		𠂔 hiar,har(愛新覺羅 2006a)
322	肉	ón			肉 on(愛新覺羅 2004a)
323	口	qi			口 tə(愛新覺羅 2009g)。遠称単数指示実詞の表意字。
324	𠂔	iên			𠂔 æn(愛新覺羅 2004a)
325	𠂔				
327	文	ie			※文 jæ(愛新覺羅 2004a)
328	主	hoŋ			主 kəi(愛新覺羅 2005a)は「風」「剋」の表意字であり、主の異体でない。
329	亦	ün			亦 jun(愛新覺羅 2002i)は契丹語を綴るにも用いるので、ünではあるまい。
330	文	z	derived from 𠂔		文 j,ʒ(愛新覺羅 2002i,2004a)
331	穴	neu			穴 nəu は独自で「土」の表意字とする場合、nəu'ə とすべき(愛新覺羅 2011b)。

332	穴	nai				穴 noi(愛新覚羅 2004a)「かしら」の表意字。
333	示	qatun?				
334	九	g				※九 g,gi,gə(愛新覚羅 1999c,2003b)
335	刁	ia				※刁 ja(愛新覚羅 2002i)。「兄」の表意字。
336	𠂇			cursive form of 了		
338	酒	i'i				酒=关关 ji(愛新覚羅 2005a)
339	关	i				※
340	𠂇	x,kh				※
341	𠂇	er	Aisin Gioro			𠂇 er(愛新覚羅 2004f,2004g)
342	𠂇			derived from 酒		
344	火	ud		a plural marker	Gao1988	火 ud,-d(愛新覚羅 2004a)
345	火	uŋ				※
348	𠂇	e				※近称単数指示実詞の表意字。
349	𠂇	ge				※
350	𠂇					
352	𠂇	i				※𠂇 i,yi(愛新覚羅 2004a)
353	𠂇	i				
354	𠂇	dʒ		an allograph of 𠂇		𠂇 os,s-(愛新覚羅 2005a)は𠂇の異体でない。
355	米	ordu				米 ordu(愛新覚羅 2003h)。「斡魯朶」の表意字。
356	𠂇	cen?				𠂇 d,t(愛新覚羅 2004a,2008a)
357	𠂇	uŋ				𠂇 oŋ(愛新覚羅 2004a)
358	𠂇	mú				※
361	𠂇	en				𠂇 ən(愛新覚羅 2003b)
362	𠂇	io				※ iau
363	𠂇					𠂇 dʒil(愛新覚羅 2006l)
364	𠂇	qid				𠂇 kita(愛新覚羅 2004a)
365	𠂇	ul				※
367	𠂇	ʒuŋ				𠂇=𠂇 𠂇 ʃoŋ(愛新覚羅 2005a)
368	𠂇	dur		four		※
369	𠂇			an allograph of 𠂇		
371	𠂇			region		